

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/204578]

**11 JUILLET 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté royal du 2 juin 1999 portant le règlement général de la comptabilité provinciale**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, l'article L2231-1;

Vu l'arrêté royal du 2 juin 1999 portant le règlement général de la comptabilité provinciale;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne du 17 avril 2012;

Vu l'avis n° 53.257/4 du Conseil d'Etat, donné le 15 mai 2013, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 12 de l'arrêté royal du 2 juin 1999 portant le règlement général de la comptabilité provinciale est remplacé par ce qui suit :

« Le collège provincial établit le projet de budget, après avoir recueilli l'avis financier du directeur financier. Cet avis est réputé favorable après l'écoulement d'un délai de dix jours calendrier prenant cours le jour de la réception du dossier contenant le projet et ses annexes explicatives éventuelles. Le délai de 10 jours peut être prorogé de 10 jours par décision de l'auteur de l'acte concerné s'il en fait la demande motivée.

Le directeur financier peut être entendu par le collège provincial sur toutes les questions qui ont une incidence financière ou budgétaire. »

**Art. 2.** L'article 48 du même arrêté est abrogé.

**Art. 3.** L'article 59 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Les factures et autres pièces de dépenses sont transmises au directeur financier, avec tous les documents justificatifs, afin qu'il procède à l'imputation aux comptes budgétaires et généraux. L'imputation aux comptes généraux consiste à enregistrer la charge et les mouvements du bilan liés à la dépense et à contre-passer l'enregistrement visé à l'article 58 si nécessaire. Par l'imputation, le montant réellement dû est enregistré dans les comptes budgétaires et dans le grand livre des engagements et, le cas échéant, l'engagement est adapté. »

**Art. 4.** L'article 62 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« En cas d'avis défavorable du directeur financier tel que prévu à l'article L2212-65 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le Collège peut décider, sous sa responsabilité, que la dépense doit être imputée et exécutée. La délibération motivée du Collège est jointe au mandat de paiement et information en est donnée immédiatement au Conseil. Le Collège peut également décider de soumettre sa décision à la ratification du Conseil à sa plus prochaine séance. »

**Art. 5.** L'article 78 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« En vue d'assurer l'exactitude des comptes en cas de déficit résultant d'un vol ou d'une perte, une créance d'un même montant est enregistrée à charge du directeur financier. Dès notification de la décision définitive prise à ce sujet, le directeur financier porte, le cas échéant, en dépense le montant pour lequel il a obtenu décharge. »

**Art. 6.** Aux articles 1<sup>er</sup>, 2, 4, 7, 18, 32, 33, 34, 35, 43, 44, 47, 49, 50, 51, 52, 58, 67, 68, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 80, 81, 82, 83, 86, 89 et 91 du même arrêté, ainsi qu'aux intitulés du Chapitre V et de la section 1<sup>re</sup> du Chapitre V, les mots « receveur provincial » sont remplacés par les mots « directeur financier ».

**Art. 7.** A l'article 81 du même arrêté, les mots « les deux receveurs » sont remplacés par les mots « les deux directeurs financiers ».

**Art. 8.** A l'article 83 du même arrêté, les mots « receveur sortant » sont remplacés par les mots « directeur financier sortant ».

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 10.** Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 11 juillet 2013.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,  
P. FURLAN

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/204578]

**11. JULI 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 2. Juni 1999 zur Einführung der allgemeinen Provinzialbuchführungsordnung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung, Artikel L2231-1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Juni 1999 zur Einführung der allgemeinen Provinzialbuchführungsordnung;

Aufgrund des am 17. April 2012 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 15. Mai 2013 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1<sup>o</sup>, der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 53.257/4;

Auf Vorschlag des Ministers für lokale Behörden und Städte;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 12 des Königlichen Erlasses vom 2. Juni 1999 zur Einführung der allgemeinen Provinzialbuchführungsordnung wird durch das Folgende ersetzt:

"Das Provinzialkollegium erstellt den Entwurf des Haushaltsplans, nachdem es das finanzielle Gutachten des Finanzdirektors eingeholt hat. Dieses Gutachten gilt nach Ablauf einer Frist von zehn Kalendertagen ab dem Tag der Zustellung der Akte, die den Entwurf und die ggf. vorhandenen erklärenden Anlagen enthält, als günstig. Diese Frist von zehn Tagen kann durch Beschluss des Urhebers der betreffenden Rechtshandlung und insofern er einen entsprechenden begründeten Antrag einreicht um weitere zehn Tage verlängert werden.

Der Finanzdirektor kann von dem Provinzialkollegium zu allen Fragen angehört werden, die eine finanzielle oder haushaltstechnische Auswirkung haben."

**Art. 2** - Artikel 48 desselben Erlasses wird aufgehoben.

**Art. 3** - Artikel 59 desselben Erlasses wird durch das Folgende ersetzt:

"Die Rechnungen und anderen Ausgabendokumente werden dem Finanzdirektor gemeinsam mit allen Belegen übermittelt, damit er deren Anrechnung auf die allgemeinen und individuellen Konten vornimmt. Die Anrechnung auf die allgemeinen Konten besteht darin, die Aufwendung und die mit der Ausgabe einhergehende Bilanzbewegung zu registrieren und die in Artikel 58 erwähnte Buchung gegenzubuchen. Durch die Anrechnung wird der tatsächlich geschuldete Betrag in den Haushaltskonten und dem Hauptbuch der Verpflichtungen gebucht und wird die Verpflichtung gegebenenfalls angepasst."

**Art. 4** - Artikel 62 desselben Erlasses wird durch das Folgende ersetzt:

"Erteilt der Finanzdirektor ein ungünstiges Gutachten nach Artikel L2212-65 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung, kann das Kollegium beschließen, dass die Ausgabe unter ihrer Verantwortung angerechnet und getätigt werden muss. In diesem Fall wird der begründete Beschluss des Kollegiums der Zahlungsanweisung beigefügt und wird der Rat unmittelbar davon in Kenntnis gesetzt. Das Kollegium kann ebenfalls beschließen, seinen Beschluss dem Rat auf dessen nächstfolgender Sitzung zur Ratifizierung vorzulegen."

**Art. 5** - Artikel 78 desselben Erlasses wird durch das Folgende ersetzt:

"Um die Richtigkeit der Konten im Falle eines Defizits, das auf einen Diebstahl oder Verlust zurückzuführen wäre, zu gewährleisten, wird eine Schulforderung in gleicher Höhe zu Lasten des Finanzdirektors gebucht. Unmittelbar nach der Notifikation des diesbezüglich getroffenen definitiven Beschlusses trägt der Finanzdirektor gegebenenfalls den Betrag, für den er entlastet worden ist, bei den Ausgaben ein."

**Art. 6** - In den Artikeln 1, 2, 4, 7, 18, 32, 33, 34, 35, 43, 44, 47, 49, 50, 51, 52, 58, 67, 68, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 80, 81, 82, 83, 86, 89 und 91 desselben Erlasses sowie in den Titeln des Kapitels V und des Abschnitts 1 des Kapitels V, wird der Wortlaut "Provinzialeinnehmer" jeweils durch den Wortlaut "Finanzdirektor" ersetzt.

**Art. 7** - In Artikel 81 desselben Erlasses wird der Wortlaut "von beiden Einnehmern" durch den Wortlaut "von beiden Finanzdirektoren" ersetzt.

**Art. 8** - In Artikel 83 desselben Erlasses wird der Wortlaut "des ausscheidenden Einnehmers" durch den Wortlaut "des ausscheidenden Finanzdirektors" ersetzt.

**Art. 9** - Der vorliegende Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 10** - Der Minister für lokale Behörden und Städte wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 11. Juli 2013

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für lokale Behörden und Städte  
P. FURLAN

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/204578]

**11 JULI 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 juni 1999 houdende de algemene regeling van de provinciale boekhouding**

De Waalse regering,

Gelet op het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, artikel L2231-1;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 juni 1999 houdende de algemene regeling van de provinciale boekhouding;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest) van 17 april 2012;

Gelet op advies nr. 53.257/4 van de Raad van State, gegeven op 15 mei 2013, overeenkomstig artikel 84, § 1; eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 12 van het koninklijk besluit van 2 juni 1999 houdende de algemene regeling van de provinciale boekhouding wordt vervangen als volgt :

"Het provinciecollege stelt het begrotingsontwerp op, na het financiële advies te hebben ingewonnen van de financieel directeur. Dit advies wordt geacht gunstig te zijn na het verstrijken van een termijn van tien kalenderdagen die begint te lopen vanaf de dag van ontvangst van het dossier dat het ontwerp en de eventuele verklarende bijlagen inhoudt. De termijn van tien dagen kan bij beslissing van de auteur van de betrokken akte verlengd worden met tien dagen indien hij daartoe een gemotiveerd verzoek indient.

De financieel directeur kan door het provinciecollege gehoord worden op alle vragen die een financiële of budgettaire weerslag hebben."

**Art. 2.** Artikel 48 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 3.** Artikel 59 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

De facturen en andere uitgavedocumenten worden aan de financieel directeur overgemaakt samen met alle bewijsstukken opdat hij zou overgaan tot de aanrekening op de budgettaire en algemene rekeningen. Door de aanrekening op de algemene rekeningen worden de kosten en de balanswijzigingen, die daaraan verbonden zijn, geregistreerd en wordt de inschrijving bedoeld bij artikel 58 indien nodig tegengeboekt. Door de aanrekening wordt het werkelijk verschuldigd bedrag op de begrotingsrekeningen en in het grootboek van de vastleggingen geboekt en indien nodig wordt de vastlegging aangepast."

**Art. 4.** Artikel 62 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

"In geval van ongunstig advies van de financieel directeur zoals bedoeld in artikel L2212-65 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, kan het College beslissen dat de uitgave aangerekend en uitgevoerd moet worden onder zijn verantwoordelijkheid. De gemotiveerde beraadslaging van het college wordt bij het betalingsbevel gevoegd en de Raad wordt daarover onmiddellijk ingelicht. Het College kan ook beslissen om zijn beslissing op de eerstvolgende vergadering ter bekrachtiging aan de Raad voor te leggen."

**Art. 5.** Artikel 78 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

"Ten einde de juistheid van de rekeningen te behouden in geval van elk tekort te wijten aan diefstal of verlies, zal een vordering ten beloop van hetzelfde bedrag worden geboekt ten laste van de financieel directeur. Zodra de definitieve beslissing hieromtrent genotificeerd is, boekt de financieel directeur in voorkomend geval het bedrag waarvoor hij ontlasting bekwam als correctie.

**Art. 6.** In de artikelen 1, 2, 4, 7, 18, 32, 33, 34, 35, 43, 44, 47, 49, 50, 51, 52, 58, 67, 68, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 80, 81, 82, 83, 86, 89 en 91 van hetzelfde besluit, alsook in de opschriften van hoofdstuk V en van afdeling 1 van hoofdstuk V worden de woorden "provincieontvanger" vervangen door de woorden "financieel directeur".

**Art. 7.** In artikel 81 van hetzelfde besluit worden de woorden "de twee ontvangers" vervangen door de woorden "de twee financieel directeurs".

**Art. 8.** In artikel 83 van hetzelfde besluit worden de woorden "uittreedende provincieontvanger" vervangen door de woorden "uittreedende financieel directeur".

**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 10.** De Minister van de Plaatselijke besturen en de Stad is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 11 juli 2013.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,  
P. FURLAN